Maria Rosa Vila Pujol, Eva Martínez Díaz

Universidad de Barcelona

Mecanismos cognitivos de la expresión temporal: cambios lingüísticos en el español histórico

Palabras clave: estar, preposición, infinitivo, tiempo, espacio, modalidad

1 Introducción

A partir del siglo XV el verbo *estar* amplía sus contextos de uso, antes ocupados por el verbo *ser*, y se va introduciendo como sustitución de la perífrasis obligativa conformada hasta entonces por *ser*. En este estudio, concretamente, nuestro interés se centra en presentar algunas consideraciones sobre ciertas construcciones verbales que coinciden en la forma [*estar* + preposición + V infinitivo], con el fin de poder constatar la adquisición de los diferentes valores semánticos en correspondencia con cada una de las diferentes composiciones sintácticas, y la participación en la formación de otras construcciones que han pervivido en la lengua.

1) «Y esperando vuestro mandado, quedo tan contento en creer me auéys de mandar que muera quanto lo *estoy en poner* esta vuestra piadosa mensajera encima del lugar donde mi abrasado coraçón estuuu (que allá, mi señora, tenéys), siendo su antiguo poseedor vuestro tan cierto Captiuo». (Juan de Segura, *Proceso de cartas de amores*, 1548)¹

2) «conforme a la costunbre en que nos e los rreyes nuestros progenitores avemos estado y *estamos de hazer* las dichas presentaçiones y nominaçiones, y a las bulas y preuillegios que sobrello por los summos pontiçes pasados nos han seydo conçedidas». (Anónimo, *Ordenamiento de las Cortes de Toledo del año 1525*, 1525)

1 Todos los ejemplos proceden de los corpus CORDE y CREA.

3) «La .i. por mostrar que aman a dios & han buena voluntad en el su seruicio. la .ij. es por que es grand derecho de onrrar aquellos porque son onrrados. la .iij. porque mas de grado vienen y las gentes & *estan a oyr* las oras que natural cosa es de pagarse los onbres de las cosas fermosas apuestas. Onde los clerigos que contra esto fiziesen deue les su perlado castigar». (Anónimo, *Siete Partidas de Alfonso X*, 1491)

Esta construcción verbal, documentada hasta finales de la edad moderna, está integrada por un núcleo verbal conjugado, *estar*, a cuya derecha concurre un complemento en forma de sintagma preposicional, con las preposiciones *de/a/en*.

Los estudios que se han ocupado hasta hoy de estas construcciones castellanas ni reconocen que sea una construcción heredada del latín ni, en general, se considera que constituyan una unidad verbal muy cohesionada como puede ser una perífrasis².

Una nueva revisión de algunas construcciones con [*estar* + SP] solo puede cobrar sentido si se manejan bases de datos históricos o si se aplican nuevos supuestos metodológicos al estudio diacrónico de las lenguas, que den nuevas explicaciones sobre su evolución. Se realiza esta revisión en el marco de los estudios de semántica cognitiva, que prestan interés tanto a los componentes léxicos como al modo de articularse los constituyentes oracionales de esta construcción (Talmy, 1985); así como al análisis de la representación semántica del componente semántico (Langacker, 1999), que se entrelaza con el examen de la evolución de las construcciones que acaban estabilizándose en el español bajo la estructura [*estar* + SP], con un verbo en infinitivo en el núcleo del SP.

2 Objeto de análisis

La aparición de la estructura [*estar* + preposición + V infinitivo] tiene lugar en época plenamente románica, —las primeras dataciones, escasas, son de la segunda mitad del siglo XIII.

La nueva construcción se conforma sobre una estructura idéntica [*estar* + SP], que solo varía en cuanto a la composición interna del SP, que posee un SN, con un núcleo nominal no verbal. En la construcción básica se configuraban y se configuran —permanece hasta la actualidad—, sobre todo, eventos indicadores

2 Alicia Yllera revisa la evolución semántica y sintáctica del verbo *estar*, a partir del verbo *ser*, junto a las preposiciones *a*, *en* y *de* seguidas de infinitivo, señalando el valor perifrástico en algunas de estas construcciones (Yllera, 1980: 21-48; 86-87; 123-124; 333-334).

de espacio –ya de situación local ya de un punto en un trayecto–; pero también de tiempo –ya de situación temporal ya de duración–, y también modalizadores –de manera de permanecer en un lugar–. El conjunto de significados oracionales diferentes de esta construcción se adquieren tanto a partir de cada uno de los valores significativos de las preposiciones del SP que se relacionan con ESTAR como de los entornos cotextuales diferentes, semánticos o pragmático-textuales.

En los siguientes fragmentos textuales se subrayan las secuencias predicativas que expresan los sentidos más habituales:

Sentido locativo de permanencia:

4) «–Señor –dixo el Conde–, assí es como él dize, mas, señor, ¿cómo me darán las villas & los castillos quando vieren que no soy en mi poder y *estoy en la prisión?*» (Anónimo, *Libro del cavallero Cifar*, 1300-1305)

Sentido locativo de distancia:

5) «E sobre esto porfiaron los de la çibdat de Burgos mucho con el. E quando vieron que el non los queria oyr preguntaronle asy: ‘Sennor, pues vuestra merçed sabe de vuestros enemigos que *estan a ocho leguas de aqui* e vos non los queredes aqui atender en esta vuestra muy noble çibdat de Burgos con tantas buenas conpañas commo aqui tenedes, que nos mandedes a nos otros fazer commo nos podamos defender’». (Pero López de Ayala, *Crónica del rey don Pedro*, 1400)

Sentido temporal:

6) «La col sufre todos tiempos frio & calor. Empero mas les plaze el tiempo frio. Si las plantas cara medio dia mas ligeramente cresçen. E sy las plantas en lugar que las fiera la tramuntana tardan mucho en cresçer. Empero son mucho mejores & mas sabrosas que las que *estan a medio dia* E deues saber que las coles aman mucho de ser plantadas en lugares montañosos». (Ferrer Sayol, *Libro de Palladio*, 1300-1385)

Sentido aspectual durativo:

7) «los garuanços prietos son mas calientes
que los blancos y mas fuertes en todas las obras
sobredichas. E son mas para melezina que non
para vianda & los que son liuianos de cozer son mejores
que los otros & los garuanços mejores blancos

desta Ciudad son de Coria y dela Puebla / y
 el caldo delos Garuanços que *estan a remojar*
 vna noche & cozidos con perexil y con culantro seco».
 (Anónimo, *Sevillana medicina de Juan de Aviñón*, 1381)

Sentido modal valorativo:

8) «E llamaba a su tio E ala rreyna E a sus amjgos y deçia ay buen tio si me vos agora viesedes E sopiesedes qual *yo estoy de buen talante* me librariades y bos mj buena tia como a vuestra faz que agora es tan blanca E tan colorada E tan fermosa tornaria amarilla si vos supiesedes la cuyta En que estoy».
 (Anónimo, *Traducción de Lanzarote del Lago*, 1414)

En un análisis más concreto de la construcción [estar + prep + infinitivo] hay que partir de los siguientes presupuestos semánticos:

- 1) el significado básico del verbo *estar* es de permanencia en un lugar³; y sobre este significado se conforma el de tiempo, entendido como desarrollo del proceso verbal, y el de modo o manera de permanecer en un lugar y/o en un tiempo.
- 2) el significado básico espacial de cada una de las preposiciones *de*, *a* y *en*: *en*, que denota ‘estar en un lugar’, y *de* y *a*, ‘que refieren a una parte del trayecto en un recorrido espacial’⁴; sobre estos valores se conforman significados de tiempo y de modo, y
- 3) muy especialmente, la capacidad aspectual que refiere la temporalidad interna del infinitivo. El infinitivo del SP refiere la perspectiva temporal-aspectual del evento. La tensión o carácter virtual del desarrollo de la acción del infinitivo (Guillaume, 1984), el sentido de hipótesis con capacidad de duración, permite que esta forma no personal pueda ser representativa de

3 Desde Covarrubias hasta la Real Academia de la Lengua Española la semántica del verbo ESTAR aparece recogida del siguiente modo: «Del verbo latino *stare*; en rigor vale estar en pie, pero como quiera que esté en algún lugar es estar allí presente...» (Covarrubias, [1611-1674] 1989), s. v. *estar*. «Assistir, hallarse alguno, ú alguna cosa en este ó aquél parage, sitio ó lugar», (RAE, [1732] 1984), s. v. *estar*.

4 La preposición *de* indica una visión retrospectiva cuando el movimiento se toma en consideración desde tal límite (Cuervo, 1844-1911, Alvar-Pottier, 1985: 288). Con *en* se denota el lugar en que se desarrolla la acción del verbo (Bruyne, 1999: 669). Molho señala que «con la preposición *en*, la incidencia puede interiorizarse hasta producir una casi equivalencia del infinitivo y del gerundio» (1975: 685). Mediante *a*, el acontecimiento se percibe como teniendo ante sí la totalidad de su devenir (Molho, 1975: 684), señalando un movimiento hacia un término. Con *de* se señalan los valores espaciales contrarios a *a* (Molho, 1975: 688).

«un acontecimiento que se desarrolla desde el comienzo hasta el fin» (Molho, 1975: 680).

El infinitivo del sintagma preposicional junto a la preposición *de* aporta semánticamente el valor temporal de «punto de partida» de una duración; precedido de *en* expresa una parte o la totalidad de la duración; y, con la preposición *a* se hace relevante el punto de conclusión del evento. En la secuencia [preposición + V infinitivo], por consiguiente, la preposición hace mantener el sentido temporal del infinitivo en el nivel incidente del inicio de la realización, de su desarrollo o de su culminación. El valor modal de algunas de estas construcciones se justifica, a veces, a través del significado subjetivador del elemento léxico del infinitivo (con verbos de creencia, obligación, voluntad, deseo, etc.) o a partir de elementos cotextuales del predicado de significado evaluativo.

9) «E otro día en la mañana, quando esto supieron, *pesó mucho a la reyna e estuvieron en acordar cómo avían de faser*, e ovieron de morar ý bien tres días, e porque avían de yr a las vistas del rey de Portugal, por aquesta rasón acordaron de se yr para Valladolid». (Anónimo, *Crónica del muy valeroso rey don Fernando el quarto*, 1340-1352)

Debe añadirse, además, que cuando en estas construcciones el verbo *estar* aparece en sustitución de *ser*, puede justificarse que fue precisamente el sentido espacial de *ser* el que permitió la sustitución, a pesar de que el uso locativo de *ser* se redujo en el español desde fines del XVI, documentándose hasta muy avanzado el XVII⁵.

10) «Señora, vos sabéis bien que yo presto soy & por vuestra medida soy *en esta tierra*, pero, faziéndome vos tanta merced como me fazéis, no me atrevo a os demandar algunas cosas que a mí cumplen & a vos no farán mengua ninguna». (Anónimo, *Libro del cavallero Cifar*, 1300-1305)

11) «Yo, a tres meses que *estoy en Venecya*, gastando lo que tengo, syn saber en qué entender ny qué hazer, porque mercaderyas, no les sabrya dar buen rrecaudo porque vyvendo un suegro que tenya, no hazía otro ofycyo syno pasear». (Anónimo, *La corónica de Adramón*, 1492)

12) «Miçilo: O gallo, aquí me espanta donde *estoy en oírtelo* representar». (Cristóbal de Villalón, *El Cróton de Cristóforo Gnofoso*, 1553-1556)

5 Para el reparto de usos de *estar* y *ser* en la etapa medieval, cf. Lapesa (1980: 400-401); y los diferentes apartados donde Yllera trata esta cuestión en relación con las perífrasis verbales (1980). Para el uso de los verbos *ser* y *estar* moderno, cf. García de Diego (1970: 350-354).

3 Enfoque metodológico

Desde esta perspectiva cognitiva, las construcciones formales son, partiendo de su formación y evolución, resultado de la representación semántica de sus componentes, asociada tanto al léxico como al proceso de composición sintáctica de las piezas y de las unidades sintácticas oracionales, tanto de las composicionales como de algunas otras contextuales lingüísticas. Para el análisis del conjunto de estructuras que recubre la secuencia formal [*estar* + preposición + V infinitivo], se parte de la perspectiva local o temporal que conlleva asociada esta estructura desde sus inicios. Es en las categorías gramaticales arriba citadas –el verbo *estar*, las preposiciones *de*, *en* y *a*, y el valor aspectual del infinitivo– y de su combinatoria sintáctica donde se pueden descubrir los valores semánticos de representación de un evento que se contempla en algún momento de su desarrollo, o con valores más abstractos y subjetivos que subrayan el carácter modal.

<i>Estar</i> 'locativo' + (PREP 'locativa' + SN 'locativo') Estoy en la ciudad
<i>Estar</i> 'local-temporal' + (PREP 'temporal' + SN 'temporal') Estoy a tres horas de casa
<i>Estar</i> 'local-modal' + (PREP 'modal' + SN 'modal') Estoy de mal humor (en casa)
<i>Estar</i> 'temporal' + (PREP + V infinitivo) temporal Cerca estamos de acabar el año
<i>Estar</i> 'temporal-modal' + (PREP + V infinitivo) modal Agotado estoy de andar

Por otra parte, y en esa misma perspectiva cognitiva, estas construcciones son resultado de la evolución significativa de cada construcción, relacionada con la capacidad de abstracción y asociación que los hablantes realizan cuando codifican sus actitudes, creencias o valoraciones en la emisión de sus propios enunciados, ampliando los valores gramaticales y pragmáticos de algunos elementos léxicos y de algunas estructuras gramaticales⁶. En este trabajo, concretamente se hace referencia a la perspectiva del hablante cuando, en su proceso de conceptualización del mundo que le rodea, implica su propia perspectiva espacial, su 'aquí', envolvente del transcurrir de su 'ahora' y de la manera determinada de ver los procesos (Langacker, 1987: 131). A través de

6 En la evolución de algunas construcciones verbales del español, perifrásticas o no, ya se ha aplicado este marco teórico. (cf. Biedma, 1991; Garachana, 1994; Genta, 2008; Pedersen 2008; Illamola, Garachana, Hilferty, 2009; Sarrazin, 2011).

las mismas categorías mediante las que puede conceptualizar espacio, cuando quiere expresar las coordenadas de tiempo, se sirve de un proceso metafórico en el que sitúa temporalmente o recorre una duración a partir de un momento temporal cuya referencia más habitual es su ‘ahora’. Así es cómo el emisor, capaz de distinguir entre subjetividad/objetividad, se incluye en la propia enunciación en algunos procesos de conceptualización. (Yuni, Urbano, 2005: 39).

de	en	a
(origen/inicio/inminencia ⁷)	(duración/proceso)	(término)
●.....●		

Parece claro pues, que, desde una perspectiva cognitiva, las nociones concretas condicionan los valores más abstractos: la de espacio, la de tiempo; y ambas, los sentidos modales.

sentidos espaciales > sentidos temporales / sentidos modales

4 Hipótesis

Concretamente, a través de la aplicación de estos supuestos metodológicos se puede explicar cómo se forma la construcción [*estar* + preposición + infinitivo], su expansión y su gramaticalización, o su desaparición. La clave reside en el hecho de que el sistema de construcciones verbales con esta secuencia [*estar* + preposición + infinitivo], que se documenta sobre todo en la lengua española entre finales de la Edad Media y la Edad Moderna, asocia habitualmente –de modo más o menos gramaticalizado– los rasgos de significado más abstracto, los de actualidad o los de modalidad, que se forman sobre la semántica y la sintaxis del significado locativo.

En la hipótesis que se sustenta en este trabajo se parte de que tanto los valores temporales-aspectuales como los modales asociados a la construcción [*estar* + preposición + infinitivo] confluían con alguno de los sentidos espaciales, temporales o modales de la construcción paralela [*estar* + preposición + SN], así tuvo lugar la creación de unas unidades complejas verbales, con poca cohesión, cuyo proceso de gramaticalización se debate en la transición de la lengua del medievo a la modernidad, alternando combinaciones diversas –ya sea con preposiciones diferentes, ya con *estar* y *ser*– y solo en contextos

7 La inminencia es una noción relativa, es decir, se requiere que exista un punto en la línea temporal respecto del cual se pueda evaluar un estado de cosas dado como próximo a suceder. Es una noción de carácter prospectivo y no factual (Bravo, 2011: 77-80).

marcadamente subjetivos. En otras palabras, desde la época contemporánea esta estructura no acaba consolidándose como construcción, a no ser en presencia de determinadas unidades cotextuales que venían funcionando sintáctica y semánticamente como complementos predicativos. El orden estructural del español moderno no está conformado todavía en las estructuras de esta época: el participio, el adjetivo y adverbio, que en algunas ocasiones funcionan sintáctica y semánticamente como complementos predicativos, pueden todavía aparecer en posiciones temáticas, con anteposición respecto del núcleo verbal (*estar* conjugado), y con aportación informativa relevante respecto del cotexto. La escasa cohesión de la construcción [*estar* + preposición + infinitivo] es el condicionante de que no se conformen unidades perifrásticas verbales. La nueva forma de la construcción, resultado de la nueva relación sintáctica directa de los predicativos con *estar*, destaca, por un lado, un fuerte grado de compatibilidad semántica, que refuerza su solidaridad como unidad funcional; y, por otro, la capacidad de rección de un SP que contiene el infinitivo en el núcleo nominal.

13) «Vos otros certificat nos de aquello, que nos prometiestes, que nos *aparellados somos de matar* a don Bueno Salamon e a Cecri, su fillo, e a Sazon su yerno». (Anónimo, *Documentos jurídicos*, 1310-1312)

14) «et assi mismo que don Iohan Alfonsso de Haro era con ellos et fазie mucho danyo; por que le suplicauan que dexasse aquella cerca et s'ende tornasse en Castiella, et no dexasse perder su tierra; si no, que *estaua aparellado de perder et destruyr* grant partida de su regno. Como prouaua & como doctrinaua» (Juan Fernández de Heredia, *Gran crónica de España*, III, 1376-1391)

15) «Después que los tres días uvieren passado, y nos uviéremos confesado, y comulgado, y unos a otros perdonado, haga Dios lo que fuere servido, que yo *determinado estoy de entrar* en la batalla». (Fray Antonio de Guevara, *Reloj de príncipes*, 1529-1531)

En definitiva, las construcciones con [*estar* + preposición + infinitivo] son construcciones verbales medievales y modernas con un limitado rendimiento funcional, que solo permanecen en aquellos contextos sintácticos, semánticos y pragmáticos aptos para expresar nuevos valores, más abstractos, bajo nuevas secuencias estructurales en las que la unidad [*estar* + predicativo] favorece la compatibilidad semántica con el valor de aspecto virtual del infinitivo, que resulta especificado a través del significado de la preposición que lo rige.

5 Cambios en algunas construcciones [*estar + de /en /a + infinitivo*]

Sin ánimo de ser exhaustivos, en los siguientes apartados se describirán tres construcciones específicas de [*estar + preposición + infinitivo*], que dan cuenta de alguno de los procesos gramaticales, semánticos y pragmáticos hasta aquí descritos.

5.1 La construcción [*estar + preposición + infinitivo*] con valores temporales

La estructura [*estar + en + SN*] representa en español el significado de ‘situación en un lugar, referido en el SN, de un objeto o persona’.

16) «BEL. Mira que *estaré a las tres a la puerta de Dorotea*.» (Lope de Vega Carpio, *La Dorotea*, 1632)

17) «El caso es, señor —dijo con el acento más blando que supo—, que *estamos a tres horas de Barbastro* todavía, y estos montes no pecan de solitarios y tranquilos a la medianoche, ni andan muy sobrados de comodidades». (Antonio Cánovas del Castillo, *La campana de Huesca. Crónica del s. XII*, 1852)

Sobre esta estructura se conforma una nueva estructura con infinitivo. La construcción [*estar + en + infinitivo*] adquiere el valor semántico de evento indicador de «duración en el tiempo», que se documenta en época moderna, y desaparece de la lengua contemporánea. Esta construcción con la preposición *en* presenta este valor siempre que el complemento del infinitivo actualiza el contenido de duración mediante diversas estructuras.

18) «El herido murió dentro de seis días. El esclavo *estuvo en curarse mes y medio*, pero quedó sano». (Miguel de Castro, *Vida de Miguel de Castro*, 1612)

La expresión temporal que cuantifica la duración temporal lo hace de modo definido o indefinido.

19) «Metí conmigo algunos criados míos y mandé que por tierra se viniesen veinte de caballo y diez ballesteros porque supe que había algunos ríos que pasar y *estuve en llegar nueve días*, porque tuve algunos contrastes de tiempo». (Hernán Cortés, *Cartas de relación*, 1519-1526)

20) «Mas di a Christobal entallador tres ducados por dos piezas que hizo para el coronamiento del trascoro. /Mas pague a maestre Andres *por el*

tiempo que estuvo en asentar los trascoros y por lo que ante le debian de la maestria de los dichos trascoros diez y nueve mill maravedis». (Anónimo, Documentos para la Historia del Arte del Archivo Catedral de Santo Domingo de la Calzada, 1493-1564)

5.2 La construcción [estar + preposición + infinitivo] con valores temporales y modales

La secuencia [estar + de + infinitivo], con el verbo *estar* conjugado, aparece frecuentemente precedida de un adverbio de lugar *cerca/lejos* desde la época medieval, aunque no se trata de una construcción de elevado rendimiento funcional.

21) «Agora me no pesa de cosa que me digáis –dixo Amadís–, que *cerca estoy de me vengar*, dándome Dios ventura». (Garci Rodríguez de Montalvo, *Amadís de Gaula*, libros I y II, 1482-1492)

22) «El Cádiz no tuvo la fortuna de lograrlo cuando mejor jugó. La vez que *más cerca estuvo de conseguirlo* fue cuando un disparo de Carballo, en el lanzamiento de una falta directa se estrelló en el larguero». (Prensa, *El País*, 1977)

Los adverbios deícticos de distancia indefinida, *cerca/lejos*, forman parte de la lengua común desde los inicios de la lengua como adverbios deícticos en función de complementos de verbos capaces de situar en el espacio. El adverbio de lugar en la estructura de valor locativo suele aparecer en el seno del predicado, a la derecha del verbo, como los demás complementos, aunque tiene mucha movilidad. Ambos adverbios ofrecen sentidos absolutos locales relativos a la cercanía/lejanía, o presentan valores relativos, especificados mediante la preposición *de*, regente del sustantivo que refiere el lugar punto de partida de la distancia, calificada de cercana o lejana.

23) «e sin duda la Mesa Redonda era tan maravillosa, que, en qualquier lugar, quando alguno *cerca o lexos moria*, luego se quitauan ende las letras» (Anónimo, *La demanda del Sancto Grial*, 1470)

24) «Y el andando como vos digo, acaescio que la ventura lo lleuo a vna fuente que *estaua cerca de vna vega*». (Gaspar Gómez de Toledo, *Tercera parte de la tragicomedia de Celestina*, 1536)

25) «[...] Tienes razón, y cúmplenos yr sosegados, que no *estamos lexos de la puerta falsa del vergel*». (Anónimo, *La demanda del Sancto Grial*, 1470)

Si se comparan los dos adverbios, tiene mayor rendimiento funcional la forma *cerca*, por cuanto es la que mejor ubica respecto del lugar referencial en el que se hallan las personas conversacionales (yo/tú). *Lejos*, que aparece bajo formas diversas, *lueñe* y *lexos*, ofrece menos documentación en los primeros siglos⁸.

En la etapa de transición entre el medievo y la época moderna se consolida la oposición significativa *cerca/lejos* con los valores locales, sin que aparezcan valores temporales en la construcción, a no ser en las construcciones específicas con infinitivo tratadas en este trabajo. Desde finales de la Edad Media se produce un cambio en la construcción locativa *estar* + *cerca/lejos* ($\pm$ de SN), que trasciende tanto al ámbito semántico como al sintáctico o composicional; y, también, al pragmático y al de las funciones informativas.

Este cambio que se documenta en la estructura afecta a la posición del adverbio respecto del núcleo verbal *estar*: el adverbio se adelanta a la posición prevista para el tema. Con este movimiento anticipador del adverbio se produce un proceso de rematización, en donde un único elemento —en este caso preciso, el adverbio—, pasa a ocupar un lugar no habitual dentro del enunciado. Así pues, el hablante remarca esa información nueva invirtiendo el orden canónico de la sintaxis de la lengua española, anteponiendo así la circunstancia al verbo. En correspondencia con este nuevo uso del orden sintáctico, el papel temático del adverbio deja de tener significado locativo para pasar a tener un valor más abstracto temporal-aspectual, de distancia temporal indefinida. Además, se altera la curva melódica: el inicio es ascendente, e indica el refuerzo entonativo que el hablante otorga al adverbio temporal en la nueva construcción. Por otra parte, la expresión de la subjetividad del hablante contiene un nuevo valor pragmático de elación, valoración o intensificación, que afecta a toda la nueva construcción —muchas construcciones aparecen en estructuras cuya modalidad es exclamativa o interrogativa— y que, aparte de la curva melódica de todo el enunciado, se expresa también a través de elementos léxicos de intensificación antepuestos al adverbio (*muy, más, qué, tan, cuán, bien* + *cerca/lejos*).

Sin duda, la presencia junto a *estar* de un SP, que contiene una preposición que tanto rige nociones locales como temporales, coadyuva al cambio semántico cuando la construcción locativa *estar* + *cerca/lejos* evoluciona. El infinitivo es sin duda el condicionante del cambio semántico: la categoría verbal y la

8 El término *aparte* también confluía junto a *lueñe* y *lexos* para designar este sentido de lejanía espacial respecto de un lugar indicado en el texto o inferible mediante lo dicho. (Sánchez Lancis, 1990: 161-176). Junto a la diferencia significativa de precisión en la ubicación respecto de las personas conversacionales, acaso sea la concurrencia de diversas formas lo que contribuya a justificar el menor rendimiento funcional de *lejos*.

tensión aspectual del infinitivo contribuyen a la codificación de valores temporales en la nueva construcción. La naturaleza nominal del infinitivo, que puede ir precedido de preposición, permite que en la nueva construcción se interprete el SP con infinitivo (*de* + Infinitivo) como la unidad regida por una construcción compleja como es *cerca/lejos* + *estar*.

De este modo, para la estructura *cerca/lejos* + *estar* + *de* + Infinitivo (Yllera, 1980: 123-124), que empieza a documentarse muy a finales de la Edad Media, es preciso destacar que con la anteposición del adverbio respecto de *estar* se pierden los valores locativos. Se conceptualizan valores más abstractos que destacan el sentido de cercanía o distancia temporal o del modo de estar del sujeto respecto del proceso expresado mediante el infinitivo.

26) «no rehúso yr en esta gloriosíssima demanda, hora vaya como capitán, hora como compañero; y *tan lexos estoy de quererla desamparar* que estoy deliberado gastar mis rentas y tesoros en esta demanda, y sobr'ello, si menester será, perder la vida» (Juan de Molina, *Traducción de la Crónica de Aragón de Lucio Marineo Siculo*, 1524)

Aunque los nuevos valores semánticos no son los únicos destacables, ya se han citado los nuevos valores informativos, pragmáticos y entonativos, resultado del proceso de subjetivación.

La gramaticalización de la construcción es profunda en la lengua actual. Sin embargo, no es absoluta por cuanto no se requiere que siempre aparezca el grupo adverbial enfatizado antepuesto a la modalidad intensificada.

27) «Cuando *estamos cerca de finalizar* el siglo, ambos marcos generales pueden ser relativizados en sus términos.» (Alberto Carrere, José Saborit, *Retórica de la pintura*, 2000)

28) «Si la modestia de Wenceslao Fernández Flórez le induce a escribir que sus insistentes crónicas en defensa del árbol no tuvieron nunca el menor éxito, la evidencia del esfuerzo puesto por nuestros compatriotas y coetáneos –ingenieros y no ingenieros– en las sorprendentes y espléndidas repoblaciones forestales en curso, acusaría su error. Ahora bien, si yo pienso que un plebiscito organizado en España, a propósito del árbol, daría el triunfo a sus amigos –aun prescindiendo del voto favorable de los perros–, *estoy lejos de sospechar* que la estética fuera en tal caso el más eficaz muñidor electoral». (Anónimo, «Los baches de la carretera de Cambre», en *ABC*, 1958)

No obstante, en toda la documentación consultada, se ha podido comprobar que en esta estructura los constituyentes adverbiales aparecen a menudo antepuestos por exigencias comunicativas y sintácticas.

29) «El fútbol, a causa de sus exigencias y urgencias, es una actividad extraña en la que *los fracasos son tanto más clamorosos cuanto más cerca han estado de no serlo*». (Carlos Toro, «Un tribunal de 120.000 almas», *El Mundo*, 1996)

5.3 La construcción [*estar* + preposición + infinitivo] con valores modales

El recorrido evolutivo de la construcción [*estar* + preposición + infinitivo] desde la combinación sintáctica [*estar* + preposición + SN] y su correspondiente representación semántica de ubicación espacial hasta los valores subjetivos de las nuevas estructuras modales, en las que se integran otras unidades composicionales, tiene que ver con la estructura semántica y sintáctica del *SP con infinitivo* en el núcleo nominal: el valor temporal aspectual del infinitivo se hace relevante al destacar los rasgos significativos que *estar* posee como verbo de situación o de estado.

Ya se ha destacado que los valores subjetivos modales propios de la construcción [*estar* + preposición + SN] derivan de los valores locales y temporales presentes en una construcción formalmente idéntica.

30) «mas yo, que soy muy apretada de corazón, me moriré si *estoy a oscuras*, y así podrás apercibir un farolillo que dé luz, y esté sin ella la parte adonde hubieres de hablarla». (María de Zayas y Sotomayor, *Desengaños amorosos. Parte segunda del Sarao y Entretenimiento honesto*, 1647-1649)

En la construcción en la que el infinitivo sustituye al SN, también es el infinitivo el que contribuye claramente a la conformación de los valores modales. El sentido prospectivo y virtual del infinitivo fundamenta la relación y la perspectiva conceptual del sujeto de la enunciación respecto de su enunciado. Es, sin embargo, la preposición la que introduce el rasgo semántico de ‘la manera de estar en un lugar o durante un tiempo’. Así pues, partiendo del hecho de que las preposiciones *a*, *en* y *de* difieren en algo en cuanto a su sentido locativo-temporal, puede entenderse que la expresión de la modalidad adquiera diferentes rasgos en el proceso ostensivo-inferencial.

La extrema complejidad en el proceso de cambio de estas construcciones se justifica por la intervención de factores subjetivadores. En los inicios

de la construcción [*estar* + preposición + infinitivo], como expresión de la perspectiva durativa de un evento, se documenta a menudo un complemento modal predicativo, que toma la forma de participio/adjetivo/adverbio/SP.

31) «*Seguro estoy de salir bien de todo peligro*» (Lope de Vega Carpio, *Pastores de Belén, prosas y versos divinos*, 1612)

6 Conclusiones: de la temporalidad a la modalidad en la construcción [*estar* + preposición + infinitivo]

1. La conclusión general que se obtiene tras el examen del recorrido evolutivo de la construcción [*estar* + preposición + infinitivo], formada sobre la combinación sintáctica [*estar* + preposición + SN], es que las correspondientes representaciones semánticas de esta construcción con las tres preposiciones consideradas, *en/a/de*, tienen que ver con la estructura semántica y sintáctica del SP con infinitivo en el núcleo nominal.

2. La construcción [*estar* + preposición + SN], con la representación semántica básica de ubicar algo o a alguien en el espacio, muestra, por una parte, la compatibilidad del significado principal del verbo *estar*, de ‘permanencia en un lugar’, con el significado locativo de las preposiciones –*en, a y de*– del SP; y, por otra, es el modelo –el molde– de la construcción sobre el que se representan valores temporales, bien mediante la propia estructura [*estar* + preposición + SN], bien mediante [*estar* + preposición + infinitivo].

3. En la representación de los valores temporales de la construcción [*estar* + preposición + infinitivo], es el valor de tiempo interno del infinitivo –aspectual virtual– el que desencadena, y favorece, la activación de los mismos rasgos significativos que *estar* posee como verbo de situación o de estado.

4. En resumen, debemos destacar y justificar que la adquisición de los valores temporales de la construcción [*estar* + preposición + Infinitivo], con vigencia desde la etapa que va de finales de la época medieval a finales de la edad moderna, solo puede explicarse si se toma como la construcción sobre la que se asentará una construcción de valores muy modalizados que presenta mayor complejidad, ((*estar* + X) + (preposición + infinitivo)), siendo X un participio, un adjetivo o un SP, originados en una función predicativa. En este punto, hay que resaltar de nuevo:

i) que el infinitivo con su tensión virtual favorece la activación de valores subjektivadores, en la medida en que el cotexto aporta unidades con

función de complemento modal –predicativos– que, por su compatibilidad semántica con *estar*, se constituyen en una unidad sintáctica que funciona como el núcleo del SP que contiene el infinitivo.

ii) que la nueva construcción adquiere representación semántica modal por cuanto que participa en enunciados modalizados, marcados mediante

- a) elementos léxicos
- b) las curvas entonativas
- c) marcadores evaluativos o elativos
- d) la primera y segunda persona del singular
- e) formas verbales de presente y de imperfecto

iii) que en la nueva estructura, surgida desde ((*estar* + (preposición + infinitivo)) + X predicativo, antepuesto o pospuesto), la preposición que rige el infinitivo está seleccionada por el significado del grupo configurado por *estar* + predicativo, de modo que el SP se constituye en el papel temático de esta unidad sintáctica [(*estar* + X predicativo pospuesto) + (preposición + infinitivo)].

Bibliografía

- Alvar, M., Pottier, B. ([1923] 1985): *Morfología histórica del español*. Madrid: Gredos.
- Biedma, A. (1991): «Las perífrasis verbales como estrategias del discurso». En: *ASELE*, Actas III, 385-392.
- Bravo, A. (2011): «Las perífrasis de inminencia en español: del aspecto a la modalidad». En: Juan Cuartero Otal, Luis García Fernández, Carsten Sinner (eds.), *Estudios sobre perífrasis y aspecto*. Munich: Peniope, 72-98.
- Bruyne de, J. (1999): «Las preposiciones». En: Ignacio Bosque, Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, 657-705.
- Covarrubias, S. de ([1611-1674] 1989): *Tesoro de la lengua castellana o española*. Barcelona: Altafulla.
- CORDE, Real Academia Española: *Corpus diacrónico del español*: <http://www.rae.es> (17-10-11).
- CREA, Real Academia Española: *Corpus De referencia del español actual*: <http://www.rae.es> (17-10-11).

- Cuervo, R. J. (1844-1911): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Garachana, M. (1994): *El proceso de sustitución de 'aver' por 'tener' en el siglo XV*. Barcelona: Universidad de Barcelona [Texto inédito: Tesis de licenciatura].
- García de Diego, V. (1970): *Gramática histórica española*. Madrid: Gredos.
- Genta, F. (2008): *Perífrasis verbales en español: focalización aspectual, restricción temporal y rendimiento discursivo*. Granada: Universidad de Granada.
- Guillaume, G. (1984): *Temps et verbe. Théorie des aspects, des modes et des temps*. París: Honoré Champion.
- Illamola, C., Garachana, M., Hilferty, J. (2009): «Gramaticalización y contacto de lenguas en el empuje de las perífrasis de obligación y probabilidad en el español de Cataluña». En: *VIII CIHLE, Santiago de Compostela* (en prensa).
- Langacker, R. W. (1987): *Foundations of Cognitive Grammar: Theoretical prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (1999): *Grammar and conceptualization*. The Hague: Mouton de Gruyter.
- Lapesa, R. (1980): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- Molho, M. (1975): *Sistemática del verbo español: aspectos, modos, tiempos*. Madrid: Gredos.
- Real Academia Española ([1732] 1984): *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, II, 29.
- Pedersen, J. (2008): «Organización léxica y esquemática – una perspectiva tipológica»: [http://www.staff.hum.ku.dk/jhp/JPhjemmeside/Forskning/Pdf-filer/CLG\(17-11-2011\).](http://www.staff.hum.ku.dk/jhp/JPhjemmeside/Forskning/Pdf-filer/CLG(17-11-2011).)
- Sánchez Lancis, C. (1990): *Estudio de los adverbios de espacio y tiempo en el español medieval*: [http://www.tdx.cat/handle/10803/4893\(05-10-2011\).](http://www.tdx.cat/handle/10803/4893(05-10-2011))
- Sarrazin, S. (2011): «Una semántica del espacio al servicio del aspecto: estar, ir, venir, andar, auxiliares de perífrasis verbales en español». En: Juan Cuartero Ota, Luis García Fernández, Carsten Sinner (eds.), *Estudios sobre perífrasis y aspecto*. Múnich: Peniope, 180-198.

- Talmy, L. (1985): «Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms». En: Tymothy Sopen (ed.), *Language typology and Syntactic Description, Grammatical Categories and the Lexicon*, 3. Cambridge: Cambridge University Press, 57-149.
- Yllera, A. (1980): *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales*. Zaragoza: Departamento de Filología Francesa. Universidad de Zaragoza.
- Yuni, A., Urbano, C. A. (2005): *Psicología del desarrollo: enfoques y perspectivas del curso vital*. Córdoba: Brujas.

Maria Rosa Vila Pujol, Eva Martínez Díaz

University of Barcelona

The cognitive mechanisms of temporal expression: linguistic changes in historic Spanish

Keywords: *estar*, preposition, infinitive, time, space, modality

Linguistic change, which in the framework of the theory of subjectivity is attributable to the attitudes, beliefs or evaluations of the speaker, is explained by reference to the speaker's subjectivity in the coding of their own statements, resulting in the extension of the pragmatics of some lexical items and some grammatical structures. Following these principles, the objective of this paper is to examine how the syntactic-semantic structure [*estar* + preposition + infinitive V], which had a strictly temporal function in historic Spanish, developed from a spatial one. In other words, the more objective the sense of place, whether in terms of location or direction, gradually attains more abstract functions, whether pragmatic, lexical and/or grammar items, with the temporal sense one of key meanings.

Also, from a Cognitive Grammar perspective, this study focuses on the analysis of the verb *estar* with prepositions *de*, *en* and *a*, and the aspectual function of the infinitive, looking at its formation and evolution, the semantic representation of its components, associated with both the lexicon and the syntactic composition process of the parts and sentence syntactic units, whether compositional or contextual linguistic sentences. The grammatical categories enumerated above and their combinatorial syntax are where you can discover the semantic values of representation of an event that is seen at a particular point of their development, or with more abstract and subjective values that highlight even a modal dimension.

Maria Rosa Vila Pujol, Eva Martínez Díaz

Univerza v Barceloni

Kognitivni mehanizmi časovnega izražanja: jezikovne spremembe v stari španščini

Ključne besede: *estar*, predlog, nedoločnik, čas, prostor, naklon

Jezikovno spremembo, ki je znotraj teorije subjektivizacije pripisana odnosom in verovanjem ali vrednotenjem govorca, interpretiramo skozi govorčevo stopnjujočo se individualnost v procesu kodifikacije lastnih izjav, kar povzroči širitev pragmatičnih vrednosti nekaterih leksikalnih elementov in slovničnih struktur.

Znotraj tega pogleda je cilj članka proučiti, kako lahko sintaktično-semantična struktura [*estar* + predlog + nedoločnik] z izključno časovnimi vrednostmi v stari španščini kasneje tvori strukture s prostorsko konotacijo. Prostorski pomen, bodisi umestitve v prostor bodisi usmeritve vanj, je dosežen postopoma, prek leksikalnih in slovničnih elementov ter abstraktnejših in pragmatičnih vlog, kjer je časovni pomen najbližji. V luči kognitivne slovnice se tako v strukturi [*estar* + predlog + nedoločnik] študija osredotoči na analizo glagola *estar* v kombinaciji s predlogi *de*, *en* in *a* ter na aspektualno vrednost nedoločnika glede na njegovo obliko in razvoj, ki je rezultat semantične reprezentacije njenih sestavnih delov (tako z vidika besedišča kot skladenjske kompozicije).

Prav v omenjenih slovničnih kategorijah in v njihovi skladenjski kombinatoriki se razkrivajo semantične vrednosti predstavitve glagolskega dogodka, opazovanega v eni izmed faz njegovega poteka, včasih pa celo abstraktne in subjektivne vrednosti, ki razkrivajo celo modalni značaj.